

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **99 (1981)**

Heft 256

PDF erstellt am: **05.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



A.Z.
3000 BERN I

Herrn / Frau / Fräulein / Firma
SCHWEIZERISCHE
LANDESBIBLIOTHEK
3002 BERN

3003

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21
Preis: Kalenderjahr Fr. 44.-, halbj. Fr. 27.-, Ausland Fr. 55.- jährlich
Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 51 Rp., Ausland 57 Rp.
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Redaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21
Prix: Année civile 44 fr., un semestre 27 fr., étranger 55 fr. par an
Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 51 cts, étranger 57 cts
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 256 - 3457

Bern, Mittwoch, 4. November 1981
Berne, mercredi, 4 novembre 1981

99. Jahrgang
99e année

No 256 - 4. 11. 1981

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amthlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio
Kantone - Cantons - Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Uri, Schwyz, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Appenzel A. Rh., Appenzel I. Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce - Marchi di fabbrica e di commercio 311015-311040

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse durant les neuf premiers mois de 1981.

Amthlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkursoröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzulegen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzulegen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gültigen Erwerber des belasteten Grundstücks nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfändtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfändtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzulegen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige bewohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti e le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù, sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratori o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni; sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébitori, fidejussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Basel-Stadt

(3819)

Vorläufige Konkursanzeige

Über die Partifina AG in Liq., Gerbergasse 5, Basel, Liquidationsdomizil: Schulstrasse 13, Birsfelden, wurde am 1. Oktober 1981 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

4001 Basel, den 4. November 1981

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. Basel-Stadt

(3820)

Vorläufige Konkursanzeige

Über

1. Kupferschmid Heinrich, In den Habermatten 17, Riehen, Geschäft: Untere Wenkenhofstrasse 20, Riehen.

2. Liechti-Koch Denis, Frobenstrasse 15, Basel, Geschäft: Eulerstrasse 77, Basel.

wurde am 12. Oktober 1981 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

4001 Basel, den 4. November 1981

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. Appenzel A.Rh.

(3843)

Vorläufige Konkursanzeige

Über die Immobilien Anker Lutzenberg AG, offiziell domiziliert im Gasthaus Anker, Haufen 225, 9426 Lutzenberg, wurde, mit Wirkung ab dem 28. September 1981, das Konkursverfahren eröffnet.

Art des Verfahrens, Forderungseingabefrist usw. werden später bekanntgegeben.

9427 Wolfhalden, den 2. November 1981

Konkursamt Vorderland Appenzel A.Rh.

Ct. Ticino

(3811)

Fall. 45/81

Fallita: DV Diffusioni Vendite SA, Barbengo.

Data dell'apertura del fallimento: 5 ottobre 1981.

Procedura sommaria: con decreto di data 20 ottobre 1981 della pretura di Lugano-Distretto, Lugano, è autorizzata la liquidazione con la procedura sommaria a senso dell'art. 231 LEF.

Termine per l'insinuazione dei crediti: 23 novembre 1981.

6900 Lugano, il 29 ottobre 1981

Ufficio esecuzione e fallimenti
1° circondario, Lugano
Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

Ct. de Vaud

(3810)

Failli: Aubert Jacques, verrier, né le 25 septembre 1935, originaire du Lieu VD, chemin du Bochet 2, 1110 Morges (atelier chemin du Mont-Tendre 6, 1023 Crissier).

Propriétaire d'immeuble en mains communes, d'une part de PPE RF parcelle no 1998, fo. 7, parcelle de base RF no 132, fo. 7, commune de Morges, chemin du Bochet nos 2-4 et avenue Ignace Paderewski.

Date de l'ouverture de la faillite: 28 septembre 1981.

Liquidation sommaire, conf. art. 231 LP.

Délai pour les productions des créances et autres droits: 24 novembre 1981.

Délai pour l'indication des servitudes: 24 novembre 1981.

1110 Morges, le 29 octobre 1981

Office des faillites de Morges:
R. Chappuis, subst. itin.

Ct. de Genève

(3846)

Failli: Succession répudiée de Rosenbaum Tiburce, 2 novembre 1923, GE, qv., sp., domicilié avenue Bertrand 9, à Genève, décédé le 23 octobre 1980.

Date de l'ouverture de la faillite: 4 mai 1981.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: 2 novembre 1981.

Délai pour les productions: 16 novembre 1981.

Les créanciers ayant produit lors du bénéfice d'inventaire sont dispensés de le faire à nouveau.

1200 Genève, le 4 novembre 1981

Office des faillites
Le préposé: P. Mermod

Ct. de Genève (3844) Kt. Schwyz (3821) Ct. de Genève (3842)
 Faillie: **Modus Videndi SA**, production, création, réalisation, édition, distribution et vente de toutes œuvres d'art et de leurs reproductions, ayant son siège place du Bourg-de-Four 13, à Genève.
 Date de l'ouverture de la faillite: 19 mai 1981.
 Liquidation sommaire, art. 231 LP: 2 novembre 1981.
 Délai pour les productions: 24 novembre 1981.
 1200 Genève, le 4 novembre 1981
 Office des faillites
 Le préposé: P. Mermoud

Mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirkes March, vom 1. September 1981, wurde über die Firma **Elektra-Theater-Verlag GmbH**, Höhgaden, 8852 Altendorf, der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung desselben Richters am 27. Oktober 1981 mangels Aktiven wieder eingestellt.
 Sofern nicht ein Gläubiger der Gemeinschaftnerin binnen zehn Tagen ab Veröffentlichung die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teiles der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.
 8853 Lachen, den 30. Oktober 1981
 Konkursamt March

Sont déposés dès ce jour:
 1. l'état de collocation,
 2. l'état des revendications,
 3. l'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.
 Il est imparti aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:
 1. tenter action contre l'état de collocation,
 2. demander la cession des droits pour contester une revendication,
 3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.

Faillie: **Carimex S.A.**, importation, exportation et commerce de tous appareils concernant l'électronique, la télévision, la radio, la sonorisation, la haute fidélité, les enregistreurs et les amplificateurs, ayant son siège rue Liotard 5bis, à Genève. (Réf. n° 1)
 1200 Genève, le 4 novembre 1981
 Office des faillites
 Le préposé: P. Mermoud

Ct. de Genève (3845) Ct. Ticino (3812)
 Faillie: **Prodicom SA**, exploitation de brevets et de licences et représentation d'affaires commerciales, ayant son siège rue du Mont-Blanc 4, à Genève.
 Date de l'ouverture de la faillite: 5 août 1981.
 Liquidation sommaire, art. 231 LP: 2 novembre 1981.
 Délai pour les productions: 24 novembre 1981.
 1200 Genève, le 4 novembre 1981
 Office des faillites
 Le préposé: P. Mermoud

Eredità giacente: fu **Wicht Alphonse Felicien**, 1923, qdm. Paul Clément, attinente di Montévrax e già domiciliato a Novaggio.
 Data dei decreti di apertura e di sospensione: 6 luglio 1981 e 16 ottobre 1981 della pretura di Lugano-Distretto.
 La procedura di liquidazione sarà chiusa per mancanza di attivo se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro il 14 novembre 1981, anticipando fr. 2000.- a garanzia delle spese.
 L'ufficio si riserva di chiedere ulteriori anticipi qualora l'importo richiesto risultasse insufficiente (RU 64 III 38).
 6900 Lugano, il 4 novembre 1981
 Ufficio esecuzione e fallimenti
 del 2° circondario di Lugano

Schluss des Konkursverfahrens
 (SchKG 268)

Chiusura del fallimento
 (LEF 268)

Ct. du Jura (3818) Ct. de Genève (3841) Kt. Zürich (3824)
 Publication provisoire
Guerdat Maurice, fabrication et commerce de montres, domicilié au Prédame, commune des Genevez, inscrit au registre du commerce de Bienne, a été déclaré en faillite le 16 octobre 1981.
 La procédure de faillite, les délais de production et de revendication, etc., seront publiés ultérieurement.
 2726 Saignelégier, le 30 octobre 1981
 Le préposé aux faillites:
 Marcel Borne

Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.
 Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.
 Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS, al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.
 Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Das Konkursverfahren über **Hess Gottfried**, geb. 1927, von Zürich, Langgrütstrasse 143, 8047 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksamtes Zürich vom 28. Oktober 1981 als geschlossen erklärt worden.
 8048 Zürich, den 29. Oktober 1981
 Konkursamt Altstetten-Zürich

Einstellung des Konkursverfahrens
 (SchKG 230)

Suspension de la liquidation
 (LP 230)

Sospensione della procedura
 (LEF 230)

Kt. Zürich (3822) Kt. Zürich (3823)
 Über die Firma **Todos Export Import AG**, Austrasse 44, 8045 Zürich 3, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksamtes Zürich vom 6. Oktober 1981 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 29. Oktober 1981 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 14. November 1981 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.
 8036 Zürich, den 30. Oktober 1981
 Konkursamt Wiedikon-Zürich:
 J. Krummenacher, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich (3823)
 Änderung des Kollokationsplanes
 Im Konkurs über **Strebel Ernst**, geb. 1932, von Wohlenschwil AG, Kaufmann, Binzmühlestrasse 399, 8046 Zürich, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma **Trabelec Ernst Strebel**, Ankerstrasse 53, 8004 Zürich, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe ergänzte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Oerlikon-Zürich, an der Schaffhauerstrasse 331, in 8050 Zürich, zur Einsicht auf.
 Klagen auf Anfechtung der nachträglich anerkannten Forderung sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 4. November 1981 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksamtes Zürich anzuheben.
 8050 Zürich, den 30. Oktober 1981
 Konkursamt Oerlikon-Zürich

Kt. Schwyz (3847)
 Das Gerichtspräsidium Küssnacht hat mit Datum vom 14. Oktober 1981 folgende Konkursverfahren als geschlossen erklärt:
 a. **Haas Roman E., Rito-System**, Küssnacht am Rigi.
 Das Konkursverfahren ist im summarischen Verfahren durchgeführt worden.
 b. **Meyer-Jäggi Armin**, Landmaschinen, Küssnacht am Rigi.
 Das Konkursverfahren ist im summarischen Verfahren durchgeführt worden.
 6403 Küssnacht am Rigi, den 4. November 1981
 Gerichtspräsidium

Kt. Aargau (3825)
 Das Bezirksgericht Brugg hat mit Beschluss vom 20. Oktober 1981 das summarische Konkursverfahren über **Sortino Stefan**, geb. 1953, Maschinenschlosser, italienischer Staatsangehöriger, in Birr, Wyden 18, als geschlossen erklärt.
 5200 Brugg, den 29. Oktober 1981
 Konkursamt Brugg

Kt. Bern (3813) Kt. Basel-Landschaft (3815) Ct. Ticino (3814)
 Über **Janda Karel**, 1929, tschechischer Staatsangehöriger, früher Feldstrasse 368, Wynau, dann unbekanntem Aufenthaltes, nun Meltingerstrasse 6, 4053 Basel, ist durch Verfügung des Konkursrichters I in Aarwangen vom 23. April 1979 mit Wirkung ab 5. April 1979 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des gleichen Richters am 26. Oktober 1981 mangels Aktiven eingestellt worden.
 Falls nicht ein Gläubiger bis zum 14. November 1981 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 2500.- Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.
 4912 Aarwangen, den 27. Oktober 1981
 Konkursamt Aarwangen
 Der a.o. Konkursbeamte: Wenger

Kt. Basel-Landschaft (3815)
 Kollokationsplan und Inventar
 Im Konkurs über **Tirrito AG**, Kasernenstrasse 5, 4410 Liestal, liegen der Kollokationsplan und das Inventar mit den Kompetenzscheidungen und den Eigentumsverfügungen den beteiligten Gläubigern während 10 Tagen bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht Liestal und Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs in Liestal anzubringen, beides innert 10 Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung an gerechnet.
 4410 Liestal, den 29. Oktober 1981
 Konkursamt Liestal

Ct. Ticino (3814)
 La procedura di liquidazione del fallimento **Oria SA**, Paradiso, è dichiarata chiusa con decreto 20 ottobre 1981 della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.
 6900 Lugano, il 29 ottobre 1981
 Ufficio esecuzione e fallimenti
 1° circondario, Lugano
 Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

Konkurssteigerungen

(SchKG 257-259)

Vente aux enchères publiques après faillite

(LP 257-259)

Vendita all'incanto dei beni appartenenti alla massa

(LEF 257-259)

Kt. St. Gallen (3826²)**Steigerungsbekanntmachung**Gemeinschuldnerin: Firma **Obolz AG**, Grenzstrasse 26, St. Margrethen.

Ganttag: Freitag, 4. Dezember 1981, 15.30 Uhr, Restaurant Schäfli, St. Margrethen.

Auflage der Steigerungsbedingungen: vom 10. bis 20. November 1981.

Grundpfand: Liegenschaft Parzelle Nr. 1214 Plan 18 Grundbuch St. Margrethen, bestehend aus Fabrikliegenschaft mit Wohnhaus, Autogarage, Lagerschuppen, offener Schopf und Veloständer sowie Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten und altes Rheingebiet im Ausmasse von 3578 m². Die Liegenschaft befindet sich vis-à-vis des Strassenzollamtes St. Margrethen und ist 500 m vom Autobahnanschluss (N 1, N 13) entfernt.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 2 850 000.-

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Anrechnung am Zuschlagspreis eine Barzahlung von Fr. 50 000.- zu leisten. Der Rest der zu erbringenden Barzahlungen ist innert Monatsfrist zu leisten.

Im weiteren wird auf Art. 257 ff. SchKG, Art. 130 ff. VZG, Art. 71 ff. KOV sowie den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 23. März 1961 mit den bisherigen Abänderungen und die dazu gehörenden Verordnungen und Ausführungsbestimmungen verwiesen.

Die Liegenschaft kann am Ganttag von 14 bis 15 Uhr oder nach telefonischer Vereinbarung mit dem Konkursamt (071 21 31 11) besichtigt werden.

9004 St. Gallen, den 30. Oktober 1981

Konkursamt des Kantons St. Gallen:
H. P. Eisenhut**Ct. Ticino**

(3827)

Fall. n. 24/1977

Avviso d'incanto unicoFallita: **Motel Mezzovico S.A.**, Mezzovico.

Immobili da realizzare: Beni intestati alla fallita in territorio del comune di Mezzovico.

Particella n.	Ubicazione	Qualità dell'immobile	Superficie m ²
1449 A	Résega	Motel	563
B		Autorimessa	41
C		Piazzale	1494

Stima ufficiale: fr. 957 350.-
Stima peritale: fr. 600 000.-

Particella n.	Ubicazione	Qualità dell'immobile	Superficie m ²
1450 A	Résega	Hotel-ristorante	902
B		Bungalow	167
C		Bungalow	167
D		Bungalow	150
e		Aiuola	78
f		Aiuola	134
g		Piazzale	3467
1451 A	Résega	Ristorante	696
B		Piscina	342
c		Viale	95
d		Aiuola	30
e		Aiuola	43
f		Aiuola	14
g		Giardino	2768
h		Sedime tennis	32
1452 a	Résega	Campi tennis	1782
b		Incolto	907

Valore di stima ufficiale: fr. 2 023 960.-
Valore di stima peritale: fr. 1 400 000.-

Termine per le insinuazioni di oneri fondiari (servitù, diritti reali, crediti ipotecari): Si fa riferimento all'elenco oneri depositato il 29 marzo 1980 e cresciuto in giudicato.

Data e luogo dell'incanto: 10 dicembre 1981, dalle ore 15 in avanti, presso la sala incanti dell'ufficio dei fallimenti, Palazzo di giustizia, Lugano.

Le condizioni d'incanto sono ostensibili a contare dal giorno 27 novembre 1981 e per dieci giorni consecutivi, presso lo scrivente ufficio.

6900 Lugano, il 30 ottobre 1981

Ufficio dei fallimenti
Circondario 2, Lugano**Ct. Ticino**

(3816)

Fall. n. 19/1981

Avviso di incanto unicoFallita: **Turbomeccanica Düsol SA**, Taverner.

Immobili da realizzare: Beni intestati alla fallita nel comune di Torricella, Taverner.

Mappale	Nome locale	Descrizione	Superficie m ²
1037	Brüsighell	piazzale deposito	2996
1040 A	Brüsighell	abitazione	75
B		magazzino e uffici	793
C		officina	3552
D		ufficio	143
E		refettorio	137
F		magazzino	375
G		officina	98
H		portico	71
I		deposito	356
K		sostra	1064
L		sostra	45
m		piazzale e terreno annesso	4640
n		strada	476

Comproprietà coattiva 1/7

771	Mâter	sedime per futuro racc. ferroviario	1013
-----	-------	-------------------------------------	------

Valore di stima ufficiale: fr. 1 495 110.-

Valore di stima ufficiale della quota di comproprietà: fr. 2170.70.

Valore complessivo di stima fallimentare: fr. 3 000 000.-

Termine per le insinuazioni di oneri fondiari (servitù, diritti reali, crediti ipotecari): Si fa riferimento all'elenco oneri depositato il 27 ottobre 1981.

Data e luogo dell'incanto: 26 novembre 1981, dalle ore 15 in avanti, presso la sala incanti dell'ufficio dei fallimenti, Palazzo di giustizia, Lugano.

Le condizioni d'asta sono ostensibili a contare dal giorno 12 novembre 1981 e per dieci giorni consecutivi.

6900 Lugano, il 29 ottobre 1981

Ufficio dei fallimenti
Circondario 2, Lugano**Ct. du Jura**(3742¹)**Vente publique**Mercredi 11 novembre 1981, dès 10 h. du matin, à l'Hôtel de la Baroche, à Fregéecourt, il sera offert en vente aux enchères publiques, contre paiement comptant, les biens ci-après décrits dépendant de la faillite de **Blasquez Victor**, ci-devant entrepreneur, à Porrentruy, savoir:

Pelle hydraulique JCB 2D, en bon état de marche.

Agencement de cuisine (neuf), comprenant 13 éléments avec intérieur stratifié et portes en chêne (hauteur 200 cm; longueurs 305 cm et 285 cm).

Possibilité de visiter les objets à vendre, à l'Hôtel de La Baroche, à Fregéecourt:

mardi 10 novembre 1981, de 18 à 22 h.;

mercredi 11 novembre 1981, de 9 à 10 h.

2900 Porrentruy, le 23 octobre 1981

Office des faillites
Le préposé: René Domont**Ct. du Jura**(3731¹)**Vente d'une boulangerie**

(unique séance d'enchères)

Jeudi 10 décembre 1981, dès 14 h. 30, au Café du Guillaume-Tell à Porrentruy, il sera vendu aux enchères publiques, à tout prix et au plus offrant, l'immeuble dépendant de la faillite de **Perrot Bernard**, savoir:

Ban de Porrentruy

Feuillet Lieu-dit et nature

138 Grand-Rue

Habitation-boulangerie no 19

Assise

Assurance incendie du bâtiment

(valeur à neuf)

Estimation de l'expert

(y compris les accessoires

immobiliers)

195 000.-

907

Les machines et le matériel servant à l'exploitation de la boulangerie seront vendus en bloc avec l'immeuble.

Situé dans la vieille ville, le bâtiment comprend notamment:

- cave et laboratoire au sous-sol

- magasin et laboratoire au rez-de-chaussée

- un appartement de 4 chambres avec cuisine, salle de bains, alcôve et terrasse.

Visite du bâtiment: jeudi 26 novembre 1981, de 15 à 16 h., ou sur rendez-vous.

Conditions:

- Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés dès le 14 novembre 1981 à l'office des faillites de Porrentruy, où les intéressés peuvent en prendre connaissance.

- Des garanties de paiement seront exigées avant le prononcé de l'adjudication.

- Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil. Les représentants des sociétés, dûment légitimés, devront présenter un extrait récent du registre du commerce.

- Les intéressés sont rendus attentifs aux restrictions de la législation fédérale relative à l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger.

2900 Porrentruy, le 23 octobre 1981

Office des faillites de Porrentruy
Le préposé: René Domont**Nachlassverträge - Concordats - Concordati****Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe****Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldner ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Ct. Ticino

(3828)

La pretura di Lugano-Distretto comunica che, con decisione 30 ottobre 1981, ha concesso una moratoria di quattro mesi a scopo di concordato al signor **Balestra Carlo Dott.**, Massagno.

Quale commissario del concordato è stato nominato il signor avv. Giorgio-Carlo Bernasconi, via Maderno 10, Lugano.

6900 Lugano, il 30 ottobre 1981

Il pretore:
avv. Sandro Patuzzo**Ct. de Vaud**

(3817)

Débiteur: **Matthijs Jean**, 1938, avenue du Servan 27, 1006 Lausanne. Date de l'octroi du sursis: 28 octobre 1981.

Durée du sursis: 4 mois, expirant le 28 février 1982.

Commissaire au sursis: Roland Annen, préposé honoraire, chemin du Boisy 22, 1004 Lausanne.

Délai pour les productions: 24 novembre 1981, sous peine pour les créanciers de se voir exclus des délibérations relatives au concordat.

Dépôt des pièces: dès le 19 janvier 1982, auprès de l'office des faillites de Lausanne, place de la Gare 10.

Assemblée des créanciers: le vendredi 29 janvier 1982, à 14 h., dans une salle du Palais de justice de Montbenon, à Lausanne (rez-de-chaussée, entrée Est).

Le commissaire ne donne aucune garantie quelconque pour le paiement des dettes contractées pendant le sursis concordataire.

1004 Lausanne, le 4 novembre 1981

Le commissaire au sursis:
R. Annen**Deliberazione sull'omologazione del concordato**

(LEF 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Ct. Ticino

(3829)

La pretura di Lugano-Distretto avverte che, in applicazione dell'art. 304 LEF ha fissato per il giorno di venerdì 4 dicembre 1981, alle ore 14.30, nell'aula delle udienze della pretura di Lugano-Distretto, nel Palazzo di giustizia in Lugano, l'udienza per l'omologazione del concordato proposto ai propri creditori dal signor **Rau Charles**, Paradiso.

In questa sede i creditori potranno fare valere le loro opposizioni al concordato.

6900 Lugano, il 30 ottobre 1981

Per la pretura Lugano-Distretto
Il segretario-assessore: V. Arigoni

Büro Burgdorf

26. Oktober 1981
Hans Scheidegger AG, Ersigen, in Ersigen, mechanische Werkstätte (SHAB Nr. 204 vom 1.9.1980, S. 2901). Die Unterschrift von Pietro Merlin ist erloschen.

26. Oktober 1981
Hotel Stadthaus AG, in Burgdorf, Betrieb des Hotels Stadthaus (SHAB Nr. 169 vom 23.7.1979, S. 2450). Marc Lüthi ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Fritz Born, von Thunstein, in Burgdorf. Otto Köhli, von Kallnach, in Burgdorf, führt als Sekretär des VR, diesem aber nicht angehörend, Kollektivunterschrift zu zweien.

Bureau de Courtelary

19. Oktober 1981
A. Gerber, à St-Imier, entreprise de carrosserie (FOSC du 14.9.1959, no 213, p. 2538). La raison sociale est radiée par suite du décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la maison «A. Gerber, succ. K. Gerber, Carrosserie», ci-après inscrite.

19. Oktober 1981
A. Gerber, succ. K. Gerber, Carrosserie, à St-Imier. Le chef de la maison est Klara Gerber, d'Aarwangen, à St-Imier. La maison reprend l'actif et le passif de la maison «A. Gerber», à St-Imier. Exploitation d'une carrosserie.

Büro Langnau (Bezirk Signau)

23. Oktober 1981
Elektrizitätsgenossenschaft Moosegg, in Lauperswil (SHAB Nr. 68 vom 22.3.1977, S. 934). Präsident Fritz Schmatz ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde der bisherige Vizepräsident Hans Brechbühl, von Walkringen, in Lauperswil, zum Präsidenten, und Walter Frey, von Röhrenbach, in Lauperswil, zum Vizepräsidenten gewählt; beide zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau de Moutier

26. Oktober 1981
Immovente S.A., à Moutier, immeubles (FOSC du 26.9.1979, no 96, p. 1315). Suivant acte authentique du 24 septembre 1981, la société a augmenté son capital de fr. 50 000 à fr. 100 000, en émettant 50 actions nominatives de fr. 1000 chacune, entièrement libérées. Le capital social est actuellement de fr. 100 000, divisé en 100 actions nominatives de fr. 1000 chacune, entièrement libéré. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

Bureau de La Neuveville

26. Oktober 1981
Piersa S.A., succursale de La Neuveville, fabrication de pierre artificielle, d'éléments préfabriqués de toute nature, etc. (FOSC du 26.9.1978, no 225, p. 2966), avec siège principal à Marin. Cette raison sociale est radiée par suite de la suppression de la succursale.

Büro Nidau

23. Oktober 1981
Metax AG (Metax SA) (Metax Ltd), bisher in Biel (SHAB Nr. 7 vom 10.1.1974, S. 70). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 14. Oktober 1981 wurde der Sitz nach Nidau verlegt. Die ursprünglichen Statuten vom 7. Dezember 1973 wurden entsprechend revidiert. Die Gesellschaft bezweckt den Kauf, Verkauf, die Veredelung und den Export von Druckknöpfen und Textilfournituren aller Art und der dazu gehörenden Verarbeitungsmaschinen, sowie die Beteiligung an der Produktion von Textilfournituren und Verarbeitungsmaschinen, soweit sie nicht in Konkurrenz mit der Druckknöpfeindustrie stehen. Sie kann zur Erzielung des Zwecks Grundstücke erwerben, verwalten und veräussern. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt Fr. 150 000, eingeteilt in 150 Namenaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 2 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören wie bisher an: Alexander Brero, von Winterthur, in Ipsach, Präsident, und René Walter Köppl, von Widnau, in Nidau, Sekretär; beide führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomicil: Schützenmattweg 14, 2560 Nidau.

Büro Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

26. Oktober 1981
J. Kohler AG, in Herbligen, Betrieb einer Handlungsmühle usw. (SHAB Nr. 247 vom 21.10.1966, S. 3319). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden: Fritz Ramsier (bisher Präsident), Jakob Rudolf Kohler (bisher Sekretär) und Hedwig Kohler geborene Müller (bisher Mitglied); ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift gewählt: Werner Lätt, von und in Mühledorf SO, als Präsident, und Werner Lätt jun., von und in Mühledorf SO, als Mitglied.

26. Oktober 1981
Max Bernhard, in Walkringen, Automalerei (SHAB Nr. 120 vom 24.5.1976, S. 1470). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

26. Oktober 1981
Gerber & Co. AG, in Münsingen. Weiterführung der Cigarettenfabrikation der aufgelösten Firma Gerber & Co. GmbH (SHAB Nr. 3 vom 5.1.1972, S. 25). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Peflikon (SHAB Nr. 242 vom 19.10.1981, S. 3266) im Handelsregister von Konolfingen von Amtes wegen gelöscht.

26. Oktober 1981
Emil Mäder, in Münsingen, Mülerei und Handel mit Futtermitteln (SHAB Nr. 286 vom 6.12.1960, S. 3503). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

Büro Thun

23. Oktober 1981
Bimex Technik AG, in Thun, maschinelle Aggregate aller Art usw. (SHAB Nr. 116 vom 20.5.1980, S. 1707). Kollektivprokura zu zweien erteilt an Niklaus Müller, von Oftringen, in Unterlangengen.

Büro Trachselwald

26. Oktober 1981
Jacques Schneider, in Huttwil. Inhaber der Firma ist Jacques Schneider, von Basel und Langenbruck, in Rohrbachgraben. Sportgeschäft, Marktgasse 11.

26. Oktober 1981
Muster Söhne AG, in Grünen, Gemeinde Sumiswald, Betrieb eines Metzgereigeschäftes sowie Handel mit Fleischwaren und Vieh (SHAB Nr. 183 vom 9.8.1965, S. 2478). Friedrich Muster und Benedikt Georg Brunold sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Jakob Muster ist nun einziges Mitglied des VR; er führt weiterhin Einzelunterschrift.

26. Oktober 1981
Käsergenossenschaft Ranflüh, in Ranflüh, Gemeinde Lützel-flüh (SHAB Nr. 122 vom 27.5.1975, S. 1747). Aus dem Vorstand sind der Präsident Samuel Hebeisen und der Vizepräsident und Kassier Paul Huttmacher ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Als neuer Präsident wurde Ernst Fankhauser, von Trub, in Ried, Gemeinde Lützelflüh, und als neuer Vizepräsident und Kassier Johann Oberli, von und in Lützelflüh, gewählt; sie zeichnen kollektiv zu zweien.

Büro Wangen an der Aare

26. Oktober 1981
SI Rue François-Jaquier, bisher in Chêne-Bourg, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 222 vom 22.9.1980, S. 3115). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 29. September 1981 wurde der Sitz nach Herzogenbuchsee verlegt. Gleichzeitig wurde der Firmennamen in Fiederhof-Immobilien AG Herzogenbuchsee geändert und der Gesellschaftszweck neu umschrieben. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Gesellschaft bezweckt den Kauf, Verkauf und die Verwaltung von Immobilien. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 1. November 1946 und wurden am 26.5.1965, 15.11.1967, 29.9.1971 und am 27.12.1978 revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 1 260 000, eingeteilt in 1260 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Dr. Rudolf Hedinger, von Aarau, in Zürich, als Präsident, und Gertrud Hedinger-Koch, von Aarau, in Wohlen AG, als Mitglied, bleiben weiterhin einzige Verwaltungsräte; sie führen Einzelunterschrift. Die Unterschriften von Edy Roos (Direktor), Albert Zulauf (Prokurist) und Eugène Sturzenegger (Prokurist) sind erloschen. Geschäftsdomicil: Bernstrasse 8, bei Kantonalbank von Bern, Filiale Herzogenbuchsee.

Luzern - Lucerne - Lucerna

23. Oktober 1981
Balmer AG, Mineralölprodukte, in Schüpfheim (SHAB Nr. 36 vom 13.2.1979, S. 466). Statutenänderung vom 28. September 1981. Neuer Zweck: Handel mit Produkten aller Art, insbesondere mit Erdölprodukten und festen Brennstoffen sowie Transporte, Tankrevisionen, Sanierungen, Neuanlagen sowie Installationen im Energiebereich; Beteiligungen, Erwerb und Veräusserung von Liegenschaften.

23. Oktober 1981
Baugenossenschaft Domino Luzern, in Luzern, Obergundstrasse 65a, bei Forum Architekten-Gruppe AG, 6000 Luzern 4 (Neueintragung). Genossenschaft laut Statuten vom 18.8./11.9.1981. Zweck: Beschaffung von Wohnraum in gemeinsamer Selbsthilfe und auf gemeinnütziger Grundlage; Erwerb von Liegenschaften und Baurechten; Durchführung von Überbauungen und Umbauten; Beteiligungen. Es werden Anteilscheine zu Fr. 100 und zu Fr. 1000 ausgegeben. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur deren Vermögen. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen schriftlich. Vorstand: 3 bis 7 Mitglieder. Präsident: Giorgio Morandini, von und in Luzern; Vizepräsident und Aktuar: Peter W. Ineichen, von Neuenkirch, in Rothenburg, und Kassier: Leo F. Stäuble, von Sulz AG, in Kriens. Präsident und Vizepräsident/Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien mit dem Kassier.

23. Oktober 1981
Lumos AG, bisher in Wettlingen (SHAB Nr. 86 vom 14.4.1978, S. 1150). Statutenänderung vom 16. Oktober 1981. Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Mosen verlegt. Neue Adresse: Wärenmatte 63 (eigene Räume). Die ursprünglichen Statuten datieren vom 28. März 1978. Zweck: Handel mit und Verwaltung von Immobilien sowie Beratung auf diesem und weiteren Gebieten. Grundkapital: Fr. 51 000, eingeteilt in 51 Namenaktien zu Fr. 1000, voll einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Präsident: Dr. Heini Bürgi, von Magden, in Kloten, und Mitglied: Konrad Schneider, von Winterthur, nun in Unterendingen (beide bisher); sie zeichnen einzeln.

23. Oktober 1981
Gottfr. Felber, in Sempach Station, Gemeinde Neuenkirch, Bekleidungen usw. (SHAB Nr. 23 vom 29.1.1945, S. 239). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

23. Oktober 1981
Hans Hagmann, in Luzern, Schreinerei (SHAB Nr. 122 vom 27.5.1968, S. 1130). Diese Firma ist infolge Wegzuges des Inhabers in Anwendung von Art. 68 HRegV von Amtes wegen gelöscht.

23. Oktober 1981
Lüehinger AG, Eier & Eiprodukte, Zweigniederlassung in Luzern (SHAB Nr. 32 vom 10.2.1981, S. 427). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Die Prokuren von Rolf Gächter und Maria Schwander sind erloschen. Kollektivprokura zu zweien beschränkt auf die Filiale Luzern wurde erteilt an Georges Thüring, von Eittingen, in Ruessbühl, Gemeinde Littau.

23. Oktober 1981
Elise Roos-Müller, in Luzern, Restaurant (SHAB Nr. 151 vom 2.7.1962, S. 1927). Diese Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

26. Oktober 1981
Altair Remote Sensing SA, in Luzern, Überwachung von Wasser und Luft (SHAB Nr. 66 vom 20.3.1978, S. 854). Laut öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 10. Dezember 1980 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist durchgeführt. Sobald die Zustimmungen der Steuerverwaltungen vorliegen, wird die Firma gelöscht.

26. Oktober 1981
Ludvic Mischol Dipl. Bauingenieur ETH/SIA, in Luzern, Geisensteinring 26, 6005 Luzern, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Ludvic Mischol, von Ramosch, in Stansstad. Betrieb eines Ingenieurbüros für Hoch- und Tiefbau.

26. Oktober 1981
Müro-A.G. Kriens, in Kriens, Elektroden usw. (SHAB Nr. 294 vom 15.12.1980, S. 4063). Diese Firma wird infolge Sitzverlegung nach Stans (SHAB Nr. 244 vom 21.10.1981, S. 3293) im Handelsregister des Kantons Luzern von Amtes wegen gelöscht.

26. Oktober 1981
Th. Willy AG, Luzern, in Luzern, Automobile (SHAB Nr. 136 vom 17.6.1981, S. 1941). Neuer Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Josef Stammann, von Kriens und Romoos, in Inwil.

26. Oktober 1981
J.M. Vallaster & Cie., Luzern, in Luzern, Liegenschaften, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 83 vom 10.4.1980, S. 1151). Neue Adresse: Büttenhalde 37, 6006 Luzern.

Uri - Uri - Uri

23. Oktober 1981
Aktiengesellschaft Heiner Hatt-Haller, Hoch- & Tiefbau-Unternehmung, Zweigniederlassung in Aldorf (SHAB Nr. 211 vom 9.9.1980, S. 2982), mit Hauptsitz in Zürich. Dr. Franz Hidber, Delegierter des Verwaltungsrates, wohnt nun in Zürich.

23. Oktober 1981
Aureal W. Gwerder, in Aldorf, elektrische und elektronische Schaltungen, Radio- und Fernsehgeräte usw. (SHAB Nr. 204 vom 2.9.1974, S. 2383). Das Landgericht Uri sowie das Landgerichtspräsidium Uri haben mit Verfügung vom 6. Oktober 1981 über den Firmenhaber den Konkurs eröffnet.

23. Oktober 1981
Rustico Aurora AG, in Andermatt. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 21. Oktober 1981 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Kauf und Betrieb einer Hotellienshaft und einer Autogarage mit Tankstelle sowie weiteren dazugehöriger Betriebe. Das Grundkapital beträgt Fr. 300 000, eingeteilt in 300 Namenaktien zu Fr. 1000, und ist voll liberriert. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Guido Christen, von und in Andermatt, Präsident; Christoph Mattli, von und in Wassen, Vizepräsident; Georg Lorez, von Sedrun, in Andermatt, Mitglied; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien, wobei die letzteren beiden nicht unter sich zeichnen. Domicil: Gotthardstrasse 363, 6490 Andermatt.

Schwyz - Schwyz - Svitto

26. Oktober 1981
Scooter Fashion Company Ltd, in Wollerau. Gemäss öffentlichen Urkunden und Statuten vom 14. und 23. Oktober 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Herstellung von Textilien, Modeartikeln und verwandten Produkten sowie der Handel mit diesen Produkten unter der Marke «Scooter». Die Gesellschaft kann Grundstücke kaufen und verkaufen. Beteiligungen erwerben und Finanzgeschäfte aller Art tätigen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberkonten zu Fr. 1000, voll einbezahlt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, sofern Namen und Adressen bekannt sind. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift Carlo Schertenleib, von Heimiswil, in Zürich, an. Domicil: Freudeggweg 8, bei Edgar Arpagaus.

26. Oktober 1981
J. Bagenstos, in Wangen, Maschinenbau, mechanische Werkstätte (SHAB Nr. 302 vom 24.12.1968, S. 2787). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

26. Oktober 1981
Josef Bagenstos, Maschinenbau, in Wangen. Inhaber dieser Firma ist Josef Bagenstos, von Gersau, in Wangen SZ. Betrieb von Maschinenbau und einer mechanischen Werkstätte. Bühlgasse 4+6.

26. Oktober 1981
Camenzind & Cie., in Gersau, Schappe- und Cordonnetspinnerie, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 88 vom 14.4.1976, S. 1028). Die Prokura von Josef Ineichen-Lind ist erloschen. Neu führt Kollektivprokura zu zweien mit einem unbeschränkt haftenden Gesellschafter Peter Wallimann, von Alpach, in Alpach Dorf.

26. Oktober 1981
Felix Wipfli-Suter, Rest. Poststübeli, in Brunnen, Gemeinde Ingenbühl. Inhaber dieser Firma ist Felix Wipfli-Suter, von Erstfeld, in Brunnen, Gemeinde Ingenbühl. Einzelprokura wird erteilt an Marie-Therese Wipfli-Suter, von Erstfeld, in Brunnen, Gemeinde Ingenbühl. Restaurationsbetrieb, Bahnhofstrasse 6.

26. Oktober 1981
Mächler AG, in Altendorf, Sandstrahl- und Metallspritzwerk (SHAB Nr. 131 vom 7.6.1973, S. 1644). Benedikt Mächler-Knobel ist nicht mehr Präsident, sondern Mitglied des VR (Verwaltungsrates); er führt wie bisher Einzelunterschrift. Das bisherige Mitglied, Armin Mächler, ist nun Präsident des VR und führt weiterhin Einzelunterschrift. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien Ruedi Mächler-Jenzer, von Einsiedeln, in Altendorf, in den VR gewählt.

26. Oktober 1981
Franz Vago A.G. Strassen- und Tiefbauunternehmung, Zweigniederlassung Sattel, in Sattel (SHAB Nr. 51 vom 4.3.1981, S. 687) mit Hauptsitz in Hasli, Gemeinde Wigoltingen. Die Zweigniederlassung wird neu mit Kollektivunterschrift zu zweien vertreten durch Hubert Wassmer, von Aarau, in Bern, Mitglied des VR (Verwaltungsrates). Es wohnen nun: Martin Schluep, in Vandœuvres, und Heinz Moll, in Herrenhof, beide Mitglieder des VR.

26. Oktober 1981
Josef Reichmuth, Delikatess-Metzg., in Schwyz. Inhaber dieser Firma ist Josef Reichmuth-Kündig, von und in Schwyz. Einzelprokura wird erteilt an Helen Reichmuth-Kündig, von und in Schwyz. Betrieb einer Metzgerei, Traiteur, Hotelrichterei, Herrengasse 11. Weiteres Verkaufsfokal: Schmiedgasse, Schwyz (Mythen-Center).

Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum
Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

311015. Hinterlegungsdatum: 3. Februar 1981.
Vertriebs-GmbH für Heizungs- und Installationsbedarf, Dürrenmattweg 15, 4133 Pratteln. - Fabrikation.

Wasserkonditionierungskemikalien für die Wasseraufbereitung (Trink- und Brauchwasser). (Int. Kl. 1)

fildos

311016. Hinterlegungsdatum: 5. Februar 1981.
Minatolwerke AG, Unterlachenstrasse 13, 6005 Luzern. - Fabrikation und Handel.

Seifen, Reinigungsmittel, Bodenpflegemittel, Reinigungsgeräte, einschliesslich elektrische. (Int. Kl. 3, 7, 9, 21)



Die Marke wird schwarz und orange-rot ausgeführt.

311017. Date de dépôt: 30 janvier 1981.
S.T. Dupont (S.A.), 33, Avenue du Maine, Tour Maine-Montparnasse, Paris (France). - Fabrication et commerce.

Articles de luxe, à savoir horlogerie, joaillerie, orfèvrerie, instruments à écrire, objets pour fumeur et semblables. (Cl. int. 14, 16, 34)



Poinçon de maître: no 7915.

311018. Date de dépôt: 5 février 1981.
Maggi S.A., 8310 Kempthal. - Fabrication et commerce.

Arômes pour des buts alimentaires. (Cl. int. 30)



(La marque s'est imposée dans le commerce)

La marque est exécutée en rouge, jaune et brun.

311019. Hinterlegungsdatum: 6. Februar 1981.
Allegheny Ludlum Steel Corporation, 2000 Oliver Building, Pittsburgh (Pennsylvanien, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 185311. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. Februar 1981 an.

Legierte Stähle, Werkzeugstähle, rostfreie Stähle und Spezialstähle und daraus hergestellte Produkte, nämlich Stahlbleche, Platten, Bänder, Stangen, Formstücke, Rohre, mehrschichtige Körper, Blöcke, Barren, Flachstäbe und Drähte. (Int. Kl. 6)



311020. Date de dépôt: 9 février 1981.
Portic Company Limited, Room 611, New World Centre, 18-14, Salisbury Road, Tsimshatsui, Kowloon (Hong Kong). - Fabrication et commerce.

Montres, pendules, accessoires et leurs parties. (Cl. int. 14)



311021. Hinterlegungsdatum: 11. Februar 1981.
Emil Ebnetter & Co. AG, Weissbadstrasse, 9050 Appenzell. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 184053. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. Dezember 1980 an.

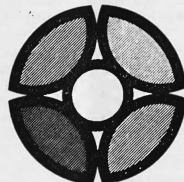
Appenzeller Bitterlikör mit Alpenkräutern. (Int. Kl. 33)



311022. Hinterlegungsdatum: 11. Februar 1981.
Lonza-Werke Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Weil am Rhein (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Farbige Deckputze und Abriebe für Innen-, Aussenwände und Decken. (Int. Kl. 19)

ip
Farbkreis Weinlaub



Die Marke wird grün, gelb, rot, braun, weiss und schwarz ausgeführt.

311023. Hinterlegungsdatum: 12. Februar 1981.
Gustav Käser AG, Rothstrasse 54, 8057 Zürich. - Handel.

Lehr- und Unterrichtsmittel. (Int. Kl. 16)

K

311024. Hinterlegungsdatum: 13. Februar 1981.
Bäcker-Konditorenmeister-Verband der Stadt Bern und Umgebung, Zeughausgasse 14, 3011 Bern. - Kollektivmarke.

Bäckerei- und Konditoreiartikel, Teigwaren, alle vorgenannten Erzeugnisse schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 30)



Bäcker-Konditorenmeister-
Verband der Stadt Bern
und Umgebung

311025. Hinterlegungsdatum: 13. Februar 1981.
Mistral Windsurfing AG, alte Winterthurerstrasse, 8303 Nürensdorf. - Fabrikation und Handel.

Anzüge für das Windsurfen. (Int. Kl. 25)



311026. Hinterlegungsdatum: 13. Februar 1981.
Ora Verlag, M. Erler, Irtschenhauserstrasse 5, Icking (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Lichtbild- und Druckereierzeugnisse, insbesondere Broschüren, Kataloge und Bücher. (Int. Kl. 16)



O R A

311027. Hinterlegungsdatum: 13. Februar 1981.
Nabisco, Inc., East Hanover (New Jersey, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 185812. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. Februar 1981 an.

Bäckerei-Erzeugnisse; Gebäck; Biskuits; Pfannkuchen; Kuchen; Kuchenmischungen; Brot; Konditoreiwaren; Pasteten; Torten; Zerealien; Mehl; Konfiseriewaren. (Int. Kl. 30)

LORNA DOONE

311028. Hinterlegungsdatum: 17. Februar 1981.
Gfeller AG, Brünnenstrasse 66, 3018 Bern. – Fabrikation und Handel.

Telefonapparat. (Int. Kl. 9)



311029. Hinterlegungsdatum: 11. Februar 1981.
Mineralquellen Elm AG, Elmag, 8767 Elm. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 185110. Firma geändert. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. Februar 1981 an.

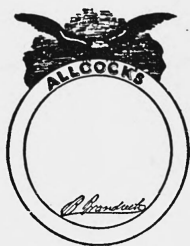
Alkoholfreies Tafelwasser der alpinen Mineralquellen Elm, kohlen-säurehaltig mit Citronenaroma und Zucker. (Int. Kl. 32)



Die Marke wird gelb, rot, grün und schwarz ausgeführt.

311030. Date de dépôt: 16 février 1981.
Richards & Appleby Limited, 30, Duke Street, Saint James's, Londres S.W. 1 (Grande-Bretagne). – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque no 185478. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 16 février 1981.

Emplâtres médicaux, pilules et onguents, tous pour l'usage humain. (Cl. int. 5)



311031. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1981.
Caemnt Food, Inc., 122 East 42nd Street, New York (New York, USA). – Fabrikation und Handel.

Fleisch, Fisch, Geflügel und Wild; Fleischextrakte; konserviertes, getrocknetes und gekochtes Obst und Gemüse; Gallerten (Gelees), Konfitüren; Eier, Milch und andere Molkeerzeugnisse; Speiseöle und -fette; Konserven, Pickles. (Int. Kl. 29)



311032. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1981.
Aktiebolaget Astra, Södertälje (Schweden). – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)



311033. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1981.
Eugster & Huber AG, Teufenerstrasse 3, 9000 St. Gallen. – Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 184427. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Dezember 1980 an.

Gewebe und Stickereien schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 24, 26)



311034. Hinterlegungsdatum: 13. Februar 1981.
Rupp GmbH & Cie., Kaiser-Friedrich-Strasse 8, Pforzheim (Bundesrepublik Deutschland). – Fabrikation. – Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 183091. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. Oktober 1980 an.

Schmuckwaren aus Gold und Platin. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 6278.

311035. Hinterlegungsdatum: 13. Januar 1981.
Urs Surholt, Seefeldstrasse 139, 8008 Zürich. – Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edelmetallen. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 3743.

311036. Hinterlegungsdatum: 26. Januar 1981.
Rosmarie Tröhler-Zürcher, Gehrenstrasse 9, 8810 Horgen. – Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edelmetallen. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 3744.

311037. Date de dépôt: 27 janvier 1981.
Bear & Cie S.A., 1203 Genève. – Fabrication et commerce.

Bijoux en métaux précieux, bijoux en métaux précieux avec pierres précieuses. (Cl. int. 14)



Poinçon de maître: no 3741.

311038. Date de dépôt: 3 février 1981.
ETS ch. Perroud (S.A.), 33, Quai Saint Antoine, Lyon (France). – Fabrication et commerce.

Bijoux en métaux précieux. (Cl. int. 14)



Poinçon de maître: no 7914.

311039. Hinterlegungsdatum: 5. Februar 1981.
Barbara Sigrist, Bönlerstrasse, 8626 Otlikon (Gossau ZH). – Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edelmetallen. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 3745.

311040. Hinterlegungsdatum: 6. Februar 1981.
Otto Ehinger Inh. Wolf-Peter Schwarz, Neue Strasse 85, Ulm (Bundesrepublik Deutschland). – Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edelmetallen. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 7917.

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse
durant les neuf premiers mois de 1981

Selon un communiqué de la Direction générale des douanes relatif au développement du commerce extérieur suisse des neuf premiers mois de l'année courante, les exportations ont marqué un accroissement nominal plus fort que les importations, au regard de la période correspondante de 1980, de sorte qu'une diminution sensible du déficit de la balance commerciale en résultait. Compte tenu de l'évolution des prix - suivant l'indice des valeurs moyennes, le renchérissement a vivement frappé les marchandises dans l'un et l'autre sens du trafic -, les sorties ont cependant connu une faible augmentation réelle, en revanche les entrées sont tombées au-dessous du niveau atteint un an auparavant.

Evolution de la balance commerciale¹⁾

Janvier- septembre	Importation		Exportation		Solde	Val. des exportations en % de la val. des importat.
	en 1000 tonnes	en millions de fr.	en 1000 tonnes	en millions de fr.		
1978	24 061	31 575,5	3 120	30 752,7	- 822,8	97,4
1979	24 763	35 084,0	3 662	31 782,9	-3 301,1	90,6
1980 ¹⁾	26 662	43 774,4	3 909	35 417,0	-8 357,4	80,9
1981 ¹⁾	24 339	44 834,4	3 813	38 528,9	-6 305,5	85,9

Les importations se sont accrues de 1060,0 millions ou de 2,4%, en comparaison des neuf premiers mois de 1980, et se sont élevées à 44 834,4 millions de francs. Après élimination du renchérissement (+8,1%), il s'est ensuivi qu'elles diminuaient de 5,2% en termes réels. L'exclusion des métaux précieux, des pierres gemmes, des objets d'art et des antiquités a ramené le montant des entrées à 42 205,9 millions de francs (+5,6%). A la suite de cette correction, elles ont encore accusé un fléchissement réel de 3,2%, conjointement avec une majoration de 9,2% des valeurs moyennes.

D'une année à l'autre, les exportations se sont amplifiées de 3111,9 millions ou de 8,8%, pour atteindre 38 528,9 millions de francs. Elles ont toutefois beaucoup moins augmenté en termes réels (+0,4%), en raison de la hausse des prix (+8,4% d'après l'indice des valeurs moyennes). Sans métaux précieux, etc., la valeur des sorties (35 319,8 millions de francs) a manifesté un taux de croissance inchangé (+8,8%), qui se révélait un peu plus prononcé en termes réels (+1,5%, valeur moyenne: +7,2%).

Le solde passif de la balance commerciale des neuf premiers mois de l'année en cours, qui se montait à 6305,5 millions de francs, est resté inférieur de 2051,9 millions ou de 24,6% à celui de l'année précédente (sans métaux précieux, etc., il a passé de 7497,2 à 6886,1 millions de francs).

Importation
(cf. tableau I)

Alors que les prix en montaient de 21,4% selon l'indice des valeurs moyennes, les importations de produits énergétiques ont subi, par rapport aux neuf premiers mois de 1980, une réduction de 19,7% en termes réels, qui se révélait nettement moindre par contre nominalement (-2,5%). Nominalemment, les entrées de matières premières et de demi-produits ont régressé de 7,2% et de 9,3% en termes réels, mais l'indice des valeurs moyennes a augmenté de 2,3%. L'exclusion des métaux précieux et des pierres gemmes a ramené les pertes nominale et réelle à des proportions beaucoup plus étroites, à savoir respectivement à 0,4 et à 4,9% (valeur moyenne: +4,7%). Les acquisitions notamment de métaux, de produits chimiques, de matériel électrique et de textiles sont restées inférieures à la valeur et au volume notés un an auparavant. Les arrivages de biens d'équipement ont redoublé, tant nominalemment qu'en termes réels (respectivement +11,7 et +2,9%), compte tenu d'une hausse de 8,5% de la valeur moyenne. En l'occurrence, les achats de véhicules utilitaires, subordonnés aux acquisitions d'avions, ont connu des taux de croissance plus prononcés (nominalemment: +20,9%, en termes réels: +7,8%) que ceux de machines et d'appareils (+9,5 et +1,7%). L'approvisionnement en biens de consommation s'est sensiblement plus intensifié en valeur qu'en volume (+12,2 et +1,2%), puisque le niveau des prix montait de 10,9%. La demande de denrées alimentaires et de boissons, d'habillement et de lingerie, de voitures de tourisme et de produits pharmaceutiques s'est avant tout accentuée, tant nominalemment qu'en termes réels.

Marchandises selon l'emploi	Quantité en 1000 t		Valeur en mio de fr.	
	janvier-septembre 1980	1981	janvier-septembre 1980	1981
	Matières premières, demi-produits	14 073	13 623	18 134,7
Produits énergétiques	10 524	8 644	4 932,1	4 806,4
Biens d'équipement	366	366	7 309,9	8 163,4
Biens de consommation	1 699	1 705	13 397,6	15 035,8
Total	26 662	24 339	43 774,4	44 834,4

Des plus-values se sont inscrites, en chiffres absolus, au compte des machines non électriques (+392,0 millions de francs), de la bijouterie et des ouvrages en métaux précieux (+294,3 millions), des aéronaves (+262,5 millions), de l'habillement et de la lingerie (+234,3 millions), des voitures de tourisme (+226,3 millions), des denrées alimentaires (+192,6 millions), des produits pharmaceutiques (+128,1 millions) ainsi que des machines et des appareils électriques (+123,5 millions). Inversement, les entrées de métaux précieux et de pierres gemmes se sont restreintes (-1248,4 millions), tout comme celles de fer et d'acier (-276,1 millions), d'huiles brutes et de distillats de pétrole (-174,5 millions) et de métaux non ferreux (-147,3 millions de francs).

¹⁾ Dès le 1er janvier 1981, le commerce extérieur ne comprend plus ni les importations ni les exportations d'argent en masses ou en lingots et de monnaies. Les chiffres de l'année dernière ont été corrigés en conséquence, pour permettre des comparaisons valables.

Importation

Tableau I

Tableau I	Valeur, en millions de francs		Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente	
	janv.-sept. 1981	janv.-sept. 1981	janv.-sept. 1981	Indice des valeurs moyennes janv.-sept. 1981
Produits agricoles et sylvicoles	4875,3	10,7	7,5	
dont: Matières de base	718,7	17,6	16,0	
Denrées alimentaires	2661,8	7,8	7,2	
Tabacs bruts	149,7	24,6	21,8	
Boissons	546,2	21,7	1,7	
Produits sylvicoles	622,8	7,0	3,4	
Produits énergétiques	4806,4	- 2,6	21,4	
dont: Huiles brutes, distillats	4497,3	- 3,7	22,0	
Textiles et habillement	4403,9	5,8	5,9	
dont: Matières textiles	376,0	13,3	16,7	
Fils	273,8	2,7	4,2	
Tissus	392,6	-13,1	3,3	
Habillement et lingerie	2227,8	11,8	6,1	
Chaussures	486,7	- 1,5	0,5	
Papier et ouvrages en papier	1506,6	8,4	6,6	
dont: Matières de base	248,6	20,9	20,9	
Papiers et cartons	564,7	6,2	5,5	
Livres, journaux, revues	395,7	5,5	3,4	
Cuir, caoutchouc, plastique	1451,4	1,0	2,7	
dont: Peaux et cuirs	302,0	- 1,2	- 3,9	
Caoutchouc	438,5	3,8	10,9	
Ouvrages en plastique	710,9	0,3	0,9	
Produits chimiques	4907,2	2,9	6,2	
dont: Matières premières et matières plastiques non moulées	2556,2	- 1,7	7,4	
Produits pharmaceutiques	765,5	20,1	6,7	
Matériel de construction, céramique, verre	924,5	8,8	10,3	
Métaux, ouvrages en métaux	4018,7	- 7,6	0,8	
dont: Fer et acier	1460,0	-15,9	- 2,6	
Métaux non ferreux	728,4	-16,8	- 0,3	
Ouvrages en métaux	1830,3	5,5	4,4	
Machines	7108,9	7,8	8,4	
dont: Machines non électriques	4042,4	10,7	7,8	
Machines, appareils électriques	3066,5	4,2	9,3	
Véhicules	4380,0	14,7	8,9	
dont: Voitures de tourisme	2458,4	10,1	6,6	
Autocars, camions	757,6	5,0	2,8	
Avions	642,4	69,1	32,4	
Instruments, horlogerie	4570,5	-15,5	6,1	
dont: Instruments optiques	413,0	7,1	6,6	
Appareils mécaniques de précision	428,0	8,8	6,8	
Métaux précieux industriels	2287,5	-35,3	- 8,4	
Bijouterie, ouvrages en métaux précieux	1105,8	36,3	56,8	
Autres produits divers	1880,8	13,0	12,4	
dont: Meubles, petite ébénisterie	662,3	4,1	4,6	

Exportation de nos principales industries

Tableau II

Tableau II	Valeur, en millions de francs		Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente	
	janv.-sept. 1981	janv.-sept. 1981	janv.-sept. 1981	Indice des valeurs moyennes janv.-sept. 1981
Industrie métallurgique	19307,3	5,6	8,1	
dont: Machines non électriques	7422,0	4,3	7,1	
Machines et appareils électriques	4066,1	4,2	6,4	
Instruments d'optique, appareils de mécanique de précision	1238,1	6,9	19,9	
Horlogerie	2778,7	13,2	18,2	
Aluminium	402,6	-10,7	1,5	
Ouvrages en métaux	2016,9	3,6	1,6	
Industrie chimique	7984,9	11,9	3,0	
dont: Matières colorantes	1016,8	7,7	3,0	
Produits pharmaceutiques	3242,5	15,5	2,0	
Matières plastiques, non moulées	393,5	4,1	5,6	
Huiles essentielles, substances odoriférantes ou aromatiques	413,9	19,8	4,3	
Cosmétiques et parfumerie	129,8	15,2	20,7	
Préparations pour la protection des plantes et parasitocides	474,5	18,9	7,5	
Produits chimiques, autres	2313,9	7,6	2,2	
Textiles et habillement	2738,4	5,8	4,1	
dont: Fibres chimiques	78,5	18,8	- 2,3	
Fils de fibres chimiques	406,7	6,9	- 2,2	
Tissus de fibres chimiques	174,2	- 6,2	2,2	
Tissus de soie	25,5	40,6	23,3	
Fils de laine	75,5	30,6	10,2	
Tissus de laine	72,2	10,6	0,8	
Fils de coton	149,5	- 0,3	3,3	
Tissus de coton	374,8	0,1	5,7	
Broderies	203,5	18,6	6,9	
Tapis et couvre-parquets textiles	57,1	17,0	3,6	
Bonneterie	275,8	2,1	- 2,7	
Habillement et confection	302,6	0,3	11,0	
Chaussures	177,5	6,8	3,4	
Denrées alimentaires et tabacs	1208,1	14,5	6,9	
dont: Fromage	387,2	14,2	·	
Lait conservé, farines pour enfants	36,6	9,1	·	
Chocolat	128,7	22,5	·	
Soupes, bouillons	87,5	20,6	·	
Tabacs manufacturés	145,7	28,8	3,2	
Livres, journaux	234,9	12,4	3,6	

Exportation (cf. tableau II)

Au regard des neuf premiers mois de 1980, les exportations de biens de consommation se sont signalées par les augmentations nominale et réelle les plus importantes (respectivement +17,8 et +5,8%) et par une progression de 11,3% de la valeur moyenne. Les livraisons de bijouterie et d'ouvrages en métaux précieux, de produits pharmaceutiques, d'horlogerie et de denrées alimentaires ont avant tout concouru à la majoration nominale. Les fournitures de matières premières et de demi-produits ont nominale-ment grossi de 6,1%, en revanche elles se sont réduites de 0,7% en termes réels (valeur moyenne: +6,9%). L'exclusion des métaux précieux et des pierres gemmes a cependant déterminé une progression nominale aussi bien que réelle (+5,8 et +2,8%) et ramené la hausse de la valeur moyenne à 2,9%. Dans les secteurs de la chimie, des textiles, des substances agricoles de base et des plastiques est apparu un redoublement nominal et réel supérieur à la moyenne. Les envois de biens d'équipement, qui s'amplifiaient nominale-ment de 5,0%, ont fléchi de 2,5% en termes réels (valeur moyenne: +7,7%).

Marchandises selon l'emploi	Quantité en 1000 t		Valeur en mio de fr.	
	janvier-septembre		janvier-septembre	
	1980	1981	1980	1981
Matières premières, demi-produits	3 039	2 949	13 974,5	14 823,5
Produits énergétiques	68	53	45,7	43,0
Biens d'équipement	355	357	12 050,6	12 653,7
Biens de consommation	447	455	9 346,2	11 008,8
Total	3 909	3 813	35 417,0	38 528,9

Les expéditions de l'industrie métallurgique ont dépassé de 1024,9 millions de francs ou de 5,6% la valeur acquise durant la période de référence. Vu la hausse de 8,1% de la valeur moyenne, elles ont toutefois rétrogradé de 2,3% en termes réels. Tous les groupes de marchandises, à l'exception de l'aluminium, ont enregistré des plus-values, presque exclusivement consécutives au renchérissement cependant. En termes réels hormis les ouvrages en métaux, ils ont tous régressé, le plus nettement l'aluminium (-12,1%) ainsi que les instruments d'optique et appareils de mécanique de précision (-10,8%). Un élargissement considérable a caractérisé les débouchés de l'industrie chimique (+847,5 millions de francs ou 11,9%; +8,6% en termes réels). En l'occurrence, les envois d'huiles essentielles, de substances odoriférantes ou aromatiques ont révélé de fortes majorations nominale et réelle (respectivement +19,8 et +14,9%), de même que ceux de produits pour la protection des plantes et de parasitocides (+18,9 et +10,6%), de produits pharmaceutiques (+15,5 et +13,2%), de colorants (+7,7 et +4,6%) et d'autres produits chimiques (+7,6 et +5,3%). L'écoulement de textiles et d'habillement s'est intensifié de 5,8% nominale-ment (+150,9 millions) et de 1,7% en termes réels, conjointement avec une hausse moyenne des prix de 4,1%. Nominale-ment, les ventes de broderies (+31,8 millions ou 18,6%), de fils en fibres chimiques (+26,1 millions ou 6,9%) et en laine (+17,7 millions ou 30,6%), de fibres chimiques (+12,4 millions ou 18,8%) et de chaussures (+11,2 millions ou 6,8%) ont notamment dépassé les montants acquis un an auparavant. Les taux de croissance réelle les plus forts ont concerné les fibres chimiques (+21,6%), les fils de laine (+18,6%), les tissus de soie (+14,1%), les couvre-parquets (+12,9%) et les broderies (+10,9%). Nominale-ment, la demande de denrées alimentaires, de boissons et de tabacs s'est accentuée

de 14,5% (+152,7 millions) et de 7,1% en termes réels (valeur moyenne: +6,9%). Les livraisons de fromage, de tabacs manufacturés, de chocolat ainsi que de soupes et de bouillons se sont surtout amplifiées. Au surplus, il faut mentionner les plus-values des exportations de bijouterie et d'ouvrages en métaux précieux (+510,3 millions ou 85,9%) aussi bien que de métaux précieux et de pierres gemmes (+194,1 millions de francs ou 7,4%).

Répartition géographique (cf. tableau III)

D'une année à l'autre, les importations originaires des Etats de l'OCDE ont manifesté une progression de 1016,3 millions de francs ou de 2,7%, à laquelle les fournitures des pays extra-européens (+859,2 millions de francs ou 18,1%) contribuaient pour plus de quatre cinquièmes. Les arrivages de la CEE (+18,4 millions ou 0,1%), de l'AELE (+76,0 millions ou 2,5%) et des autres membres européens de l'OCDE (+62,7 millions ou 13,4%) ont nettement moins augmenté. Les livraisons des Etats non membres de l'OCDE n'ont dénoté qu'une majoration insignifiante (+43,7 millions ou 0,7%). En effet, à la multiplication des achats dans les pays en voie de développement (+310,9 millions ou 7,9%) s'est opposée la diminution des envois des Etats à économie planifiée (-223,4 millions de francs ou 12,0%).

L'accroissement des exportations à destination des pays membres de l'OCDE (+2162,3 millions de francs ou 8,3%) a essentiellement dépendu du redoublement des livraisons dans les Communautés européennes (+1080,9 millions ou 6,0%) et dans les Etats extra-européens (+680,8 millions ou 16,9%). Dans l'Association de libre-échange, les expéditions ont dépassé de 5,6% le montant acquis un an auparavant, mais de 26,6% dans les autres pays européens de l'OCDE (respectivement +183,4 et +217,3 millions). Les ventes ont augmenté d'un dixième dans les Etats non membres de l'OCDE (+949,5 millions). Cette majoration a principale-ment tenu à la plus-value des envois dans les pays en voie de développe-ment (+842,7 millions ou 11,2%), dont la moitié provenait des fournis-ures dans les Etats membres de l'OPEC (+420,0 millions ou 16,9%). Quant aux livraisons dans les pays à économie planifiée, elles ont subi un léger recul (-29,8 millions de francs ou 2,1%).

Avec les Etats membres de l'OCDE, la balance commerciale de la période étudiée s'est soldée par un déficit de 10 520,2 millions de francs, soit 1146,0 millions ou 9,8% de moins que pendant les neuf premiers mois de 1980. Le solde passif s'est réduit de 1062,5 millions ou de 9,3% avec la CEE, et l'excédent d'exportation a grossi de 107,4 millions ou de 58,1% avec l'AELE, pour s'établir respectivement à 10 411,5 et à 292,4 millions de francs. Dans les échanges de marchandises avec les Etats extra-euro-péens de l'OCDE, le solde débiteur s'est alourdi de près d'un quart (+178,4 millions de francs) et a atteint 903,2 millions de francs. Le solde actif qui résultait du trafic commercial avec les Etats non membres de l'OCDE (4214,6 millions) s'est accru de 27,4% (+905,8 millions). Il s'est amplifié de 531,8 millions ou de 14,8% et s'est élevé à 4124,0 millions de francs avec les pays en voie de développement, tandis que le déficit de la balance commerciale s'atténuait de 193,6 millions ou de 42,0% et tombait à 267,6 millions de francs avec les Etats à économie planifiée.

Commerce extérieur par régions économiques

Tableau III

	Valeurs absolues en millions de francs		Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente	
	Importation- Exportation		Importation Exportation	
	janv.-sept. 1981	janv.-sept. 1981	janv.-sept. 1981	janv.-sept. 1981
OCDE-Total	38837,4	28317,2	2,7	8,3
- OCDE-Europe	33219,3	23602,4	0,5	6,7
- CEE	29540,4	19128,9	0,1	6,0
- Allemagne (RF)	12569,4	7223,2	2,2	1,0
- France	5616,5	3517,1	5,2	12,7
- Italie	4410,6	2960,6	- 2,6	11,8
- Pays-Bas	1741,0	1001,1	- 6,5	- 1,2
- Belgique-Luxembourg	1887,6	1063,3	2,6	0,4
- Grande-Bretagne	2711,9	2607,0	-19,2	10,1
- Danemark	403,0	427,2	10,3	6,4
- Irlande	130,3	90,4	21,5	37,4
- Grèce	70,0	239,1	36,5	8,5
- AELE	3147,2	3439,6	2,5	5,6
- Autriche	1677,4	1664,6	4,2	1,2
- Norvège	133,4	319,9	-21,9	4,1
- Suède	907,5	755,2	4,7	4,6
- Portugal	144,3	351,2	8,0	24,0
- Finlande	261,3	332,9	3,9	15,9
- Islande	23,2	15,8	-39,7	39,8
- autres pays	531,7	1033,9	13,4	26,6
- OCDE-Pays extra-européens	5618,1	4714,9	18,1	16,9
- USA	3444,0	2958,4	13,8	15,8
- Canada	289,2	364,3	34,3	21,3
- Japon	1798,0	1036,7	25,3	12,4
- Australie/Nouvelle-Zélande	87,0	355,4	7,5	38,1
Pays non-OCDE	5997,0	10211,6	0,7	10,3
- en voie de développement	4238,1	8362,1	7,9	11,2
- dont: OPEP	1589,7	2899,1	9,4	16,9
- à économie planifiée	1636,7	1369,1	-12,0	- 2,1
- en Europe	1523,0	1167,2	-13,8	- 5,7
- en Asie	113,7	201,9	23,1	24,9
- Afrique du Sud	122,2	480,4	-26,4	39,7
Total général	44834,4	38528,9	2,4	8,8

Table of numbers 41977 to 79807, likely representing a sequence of obligations or identifiers.

Les obligations ci-après, sorties aux tirages précédents, n'ont pas encore été présentées à l'encaissement :

Obligation remboursable à Fr. 1000.— N° 29454

Obligations remboursables à Fr. 200.—

N° 14798 15434 15897 17125 20526 25180 29388 30523 48340 49721 51023 52490 60670 66239 68282 71322

Les titres portant les numéros suivants sont remboursables au pair (Fr. 100.—), sauf ceux imprimés en caractère gras déjà inscrits en tête de la présente liste :

Table of numbers 449 to 78721, representing various financial identifiers or titles.



Luzerner Kantonalbank

Ausgabe einer

6½% Anleihe 1981-90 von Fr. 30 000 000

(mit Erhöhungsmöglichkeit auf Fr. 40 000 000)

zur Finanzierung des langfristigen Aktivgeschäftes

Anleihebedingungen	Zinssatz 6½% Jahrescoupons per 25. November Laufzeit 9 Jahre fest Inhaberobligationen von Fr. 1000, Fr. 5000 und Fr. 100 000 nom. Kotierung in Basel und Zürich
Emissionspreis	100%
Zeichnungsfrist	vom 4. bis 10. November 1981, mittags
Liberierung	Wert 25. November 1981

Zeichnungen werden von den Banken entgegengenommen, wo auch Zeichnungsscheine erhältlich sind.

Der vollständige Emissionsprospekt wird am 4. November 1981 in folgenden Zeitungen publiziert: «Neue Zürcher Zeitung», «Basler Zeitung», «Luzerner Neuste Nachrichten», «Vaterland» und «Luzerner Tagblatt».

LUZERNER KANTONALBANK

AG Spörri + Co., Wald

Einladung zur 67. ordentlichen Generalversammlung

auf Mittwoch, den 18. November 1981, 14.30 Uhr, im Büro der Gesellschaft Winkelriedstrasse 19, 8637 Laupen.

Traktanden:

1. Geschäftsbericht und Vorlage der Bilanz.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Abnahme der Jahresrechnung und Bilanz sowie Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
5. Wahlen.
6. Verschiedenes.

Ausweis über den Aktienbesitz im Versammlungsort, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Geschäfts- und Revisorenbericht und die Anträge für die Verwendung des Jahresergebnisses liegen ab 4. November 1981 zur Einsicht der Aktionäre auf.

8636 Wald, den 4. November 1981

Der Verwaltungsrat

Holding Financier ITL SA

Convocation

Messieurs les actionnaires sont convoqués à une
assemblée générale extraordinaire

qui se tiendra au siège de sa filiale, Banque Keyser Ullmann en Suisse SA, rue Saint-Victor 12, Genève, le 16 novembre 1981, à 14 h. 30, et dont

l'ordre du jour sera le suivant:

1. Modification des statuts.
2. Election du conseil d'administration.
3. Divers.

Les propositions de modifications des statuts sont à disposition de Messieurs les actionnaires au siège de la société, rue Faucigny 5, 1700 Fribourg, ainsi qu'au siège de sa filiale, Banque Keyser Ullmann en Suisse SA, rue Saint-Victor 12, 1206 Genève.

Le 30 octobre 1981

Par ordre du conseil d'administration:
L.N. Martin, secrétaire

Comptoir sidérurgique et commercial de tuyauterie SA, Fribourg

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le mercredi 18 novembre 1981, à 11 h., à l'étude de Mes Desert, Keller & Humbert, cours de Rive 4, Genève.

Ordre du jour:

1. Approbation des comptes 1979/1980.
2. Décharge aux administrateurs.
3. Elections statutaires.
4. Divers.

Le rapport du contrôleur aux comptes, ainsi que les comptes de bilan et pertes et profits sont à la disposition des actionnaires à la Fiduciaire Romar SA, à Carouge.

Comptoir sidérurgique et commercial de tuyauterie SA, Fribourg

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

le mercredi 18 novembre 1981, à 11 h. 30, à l'étude de Mes Desert, Keller & Humbert, cours de Rive 4, Genève.

Ordre du jour:

1. Dissolution de la société.
2. Election d'un liquidateur.
3. Divers.

Zu verkaufen:

1 RUF-Intromat 54

Buchungsmaschine

Maschine und Einzugs vollelektrisch, sehr guter Zustand, günstiger Preis.

Tel. 056 26 48 08

Fakturierung

mit Debitorenüberwachung (VESR) und Statistik, günstig.

Serves AG, Tel. 056 22 08 06

Kassenschranke und Panzerschränke auch Occ. Feuerschutz Datenschranke

direkt ab Fabrik, zu äusserst günstigen Konditionen, gemäss den neuesten Versicherungsbedingungen. Auch Vermietungen.

Verlangen Sie unsere Offerte mit Prospekt. Jedes Modell sofort lieferbar.

Protresor AG, Weststr. 50-52, 8038 Zürich
Tel. 01 33 70 20 oder Tel. 01 53 90 18

Zu verkaufen

Vertikalschränke

4 Schubladen für Hängemappen
A-4, günstiger Preis.
Tel. 056 26 48 08

Submissionsanzeige

Es werden folgende Arbeiten im Zumikon öffentlich ausgeschrieben:

Lärmschutzanlagen an der Forchstrasse in 4 Losen

- Leitplanken entfernen und wieder montieren
- Fundamentaushub
- Betonfundamente
- Sickerleitungen
- Wall mit bepflanzbarer Stützkonstruktion
- Schüttung
- Lärmschutzwand, teilweise aus Glas

Die Ausschreibungsunterlagen können ab 4. November 1981 bei **Basler & Holmann**, Ingenieure und Planer AG, Forchstrasse 395, 8029 Zürich, gegen eine Gebühr von Fr. 30.- bezogen werden.

Eingabetermin: 1. Dezember 1981.

Alles über
Klimaschränke
und Klimageräte.

aussen Smoke
innen reine Luft

dank unserer natürlichen individuellen Reinigungsmethode durch Ionisation. Mikrotelle, wie Geruch, Staub, Bakterien, Viren, Blütenpollen, CO-Gase, Rauch usw. werden absorbiert.

Anwendung bei bestehenden Klimageräten und -anlagen

KLIMAWATT AG *Atmwell*
die ersten in Europa!
01-356640 Gutstrasse 86
8055 Zürich



Bell Canada Montreal, Kanada

7¼% Anleihe 1981-93 von 10000000 Schweizerfranken

Der Nettoerlös dieser Anleihe wird unter anderem für den Erwerb und den Bau von Fernmeldeanlagen verwendet und teilweise den Betriebsmitteln der Gesellschaft zugeführt.

Titel:	Inhaberobligationen von Sfr. 5000 und Sfr. 100 000 Nennwert.
Coupons:	Jahrescoupons per 19. November.
Laufzeit:	Maximal 12 Jahre.
Rückzahlung:	Ab 1987 jährliche Titelnückkäufe, falls die Kurse 100% nicht übersteigen. Vorzeitige Rückzahlungsmöglichkeit ab 1987 mit degressiver Prämie zu 101%, ab 1991 zu 100%; aus Steuergründen ab 1982 mit degressiver Prämie zu 102%. Die vollständige Rückzahlung der Anleihe erfolgt am 19. November 1993.
Kotierung:	An den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Lausanne und Bern.
Emissionspreis:	100% + 0,3% eidgenössische Umsatzabgabe.
Zeichnungsschluss:	6. November 1981, mittags.
Valoren-Nr.:	662.629
Verkaufsbeschränkungen:	Vereinigte Staaten von Amerika und Kanada. Zeichnungsscheine stehen bei den Banken zur Verfügung.

Schweizerische Bankgesellschaft	Schweizerischer Bankverein	Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerische Volksbank	Bank Leu AG	Vereinigung der Genfer Privatbankiers

A. Sarasin & Cie	Privatbank & Verwaltungsgesellschaft	Gruppe Zürcher Privatbankiers
Verband Schweizerischer Kantonalbanken		

Compagnie Luxembourgeoise de la Dresdner Bank AG - Dresdner Bank International, Luxembourg, Succursale de Zurich	Kreditbank (Suisse) SA	Crédit Lyonnais Finanz AG Zürich
---	-------------------------------	---

